

◎日本国政府とイラン帝国政府との間の貿易協定

(略称) イランとの貿易協定

昭和四十三年六月二十三日    テヘランで署名  
昭和四十三年六月二十三日    効力発生  
昭和四十三年七月八日    告示

(外務省告示第一六七号)

目次

ページ

前文

..... 二八三

第一条 貿易量の増大に関する努力

..... 二八三

第二条 輸出入許可証の発給及び関税に関する法令の範囲内の最恵国待遇

..... 二八三

第三条 両国産品の定義

..... 二八三

第四条 交換可能通貨による支払

..... 二八四

第五条 両政府間の協議

..... 二八四

第六条 効力発生、有効期間及び延長

..... 二八四

末文

..... 二八四

イランとの貿易協定

二八一

(訳文)

日本国政府とイラン帝国政府との間の貿易協定

日本国政府及びイラン帝国政府は、両国間の貿易関係を拡大し、及び強化することを希望して、次の規定を合意した。

## 第一条

貿易量の増大に努める。両政府は、それぞれの国で施行されている法令の範囲内で、両国間の貿易の量を増大し、かつ、これをできる限り高い水準に維持するように努力する。

## 第二条

輸入及び輸出の許可証の発給並びに関税その他の課徴金に関し、いずれの一方の国の政府も、それぞれの国で施行されている関係法令の範囲内で、他方の国の産品に対し、他の外国に対して与える待遇よりも不利でない待遇を与えるものとする。

## 第三条

この協定の実施上、日本国で生産され又は製造され、かつ、

両国産品の定義

イランとの貿易協定

## TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE IMPERIAL GOVERNMENT OF IRAN

The Government of Japan and the Imperial Government of Iran, being desirous of expanding and strengthening trade relations between the two countries, have agreed upon the following provisions:

### Article I

The two Governments shall endeavour, within the scope of the laws and regulations prevailing in the respective countries, to increase the volume of trade between the two countries and to maintain its level as high as possible.

### Article II

In respect of the issuance of import and export licences and the customs and other duties, the Government of either country shall accord, within the scope of the relevant laws and regulations prevailing in the respective countries, to the commodities of the other country a treatment no less favourable than that accorded to other foreign countries.

### Article III

For the implementation of the present Agreement, commodities produced or manufactured in

日本国からイランに輸出される產品は、日本国の產品と認められ、イランで生産され又は製造され、かつ、イランから日本国に輸出される產品は、イランの產品と認められる。

#### 第四条

この協定に基づいて行なわれる貿易に関する支払及び他の支払は、それぞれの国で施行されている為替管理に関する法令に従つて、交換可能な通貨により行なうものとする。

#### 第五条

この協定の実施を容易にするため、両政府は、この協定の効力発生の後六箇月ごとに、相互に協議し、また、この協定の実施について検討を行なうものとする。

#### 第六条

この協定は、その署名の日に効力を生じ、一年間効力を有する。その効力は、両政府間の書簡の交換により、さらに一年間延長することができる。

末文

千九百六十八年六月二十三日にテヘランで、英語によりひと

and exported from Japan to Iran shall be considered as Japanese commodities while commodities produced or manufactured in and exported from Iran to Japan shall be considered as Iranian commodities.

#### Article IV

The payments relating to the trade to be made under the present Agreement and the other payments shall be effected in convertible currencies, in accordance with the laws and regulations concerning control of foreign exchange in force in the respective countries.

#### Article V

In order to facilitate the implementation of the present Agreement, the two Governments shall consult each other and also shall review the implementation of the present Agreement every six months starting from the date of its coming into force.

#### Article VI

The present Agreement shall come into force on the date of its signature and shall be valid for a period of one year. Its validity can be extended for another year, by means of exchange of letters between the two Governments

Done in Tehran on the 23rd of June, 1968,

しく正文である本書二通を作成した。

日本国政府のために

日本国特命全権大使 宇山 厚

イラン帝国政府のために

経済大臣 A・N・アリハニ

in two originals in English, both being equally authentic.

For the Government of Japan

(Signed) Atsushi Uyama

Ambassador of Japan

For the Imperial Government of Iran

(Signed) A. N. Alkhanî

Minister of Economy

(参考)

この協定は、輸出入許可証の発給及び関税に関し、相互に法令の範囲内で最恵国待遇を与えることを主な内容としている。